

re. Et ut nullus omnino. hec infirmare. uel adnullare presumat. stephanus archiepiscopus. et ego. anathematis uinculum intentamus cuilibet persone. potenti uel mediocri. presentis siue future generationis. si super his aliquam calumpniam struere molitur. atque dei. sanctorumque omnium indignationis uindictam in proximo sibi affuturam non dubitet. Omnibus qui cognitam seruauerint ueritatem. sit pax & longa salus AMEN;

Sigillet, i gult vax, skadadt, hänger på en pergamentsremsa, se Tab. 2. n:o 3.

64. a).

## Öfversättning.

A. 3. p. 2: 6. \*)

Jak KNWTER swerikis konungir withirlikit gör badhe nærwarandom ok æpthe komandom mik hafua giort jt bythe fore gudz ok forbarmilse skuldh medh mwnkomen som for satho j wýbi ok togh aff them först gardhin j. witbo hulkin kolo aff sko fornæmpdom mwnkom giffwidh haffde ok rothlundæ ok wýby widh siktwnia ok skwtzla medh allom the ras til laghom fore sæby j. jwletom medh alla the ther til liggir som ær j. byom akrom fiskawathnom skoghom ængiom ok fægangom Ok ath engin twækilse bliffwir hællir aff the til laghor som fiærre liggia æn the næmir liggia allan skoghin som kallas edh ok tædhan gaar til östir ok wth medh jælmans sydhro sydho til tufutuwik ok tædhan til hampnen som kallas jælmans swnd swa mykit som til bæx æghadela lagligha liggir Ok öyana som heta topna oc tridhiungin j. dymbonæs Ok fornæmpde bröðhir til lika bythe æpthe wena sæghn ok mæthningh gaffwo the mik til swa got som XII mark gull. Ok framdelis glædz jac mik wara takhnan j. theris broðerskap ok loth taknan aff thera gudhelika bönom oc alla andra gudz tiænisth Ok jak wil bewisa mik gudz thiænara the ras fadher ok första grundwalz giffuare ok beskirmare Hær om til withne ok fastho waro thæssæ stephanus ærkebiskop hærtogh birghir, wlpho stenson, ffinwidh strýkir. kolo de sko Sweno owen ok joarus ödwardson ok marghe andre wælbordaghe rikensins mæn.

65.

1167 — 1185.

Konung KNUTS Gåfvobref på 2 gårdar i Elfkarleby såsom en almosa till Juleta kloster.

A. 3. h. 1: 4.

Notum sit fidelibus uniuersis presentibus & futuris quod ego KANUTUS dei gracia Rex sweorum atque gotthorū pro salute mea et omnium suc-

\*) Detta är det första af 2:ne på Svenska affattade och af Biskop THOMAS i Strengnäs d. 29 Sept. 1440 vidimerade bref.

cessorum meorum & predecessorum. donauerim in puram & perpetuam elemosinam. deo & beate marie & monachis cýsterciensis ordinis de jolattha eorumque posteris & sigilli mei inpressione confirmauerim ex regia auctoritate in piscatione in eluekarlebij duas mansiunculas integras que uocantur bol cum omnibus pertinentijs suis. Huius uero donationis & confirmationis testes sunt isti. STEPHANUS vpsaliensis archiepiscopus. Willelmus stregnensis episcopus. Býrgerus dux magnus & karolus fratres eius. fýnwith strukir Swen owin. Sýctrig brune & alij nobiles terre quamplures clerici & laicj. & quicumque ista uel alia que prefatis monachis uel alijs religionis dederim. irritare uel iniuste reuocare presumpserit. maledictionem patris & filij & spiritus sancti incurrat. Amen.

Ett stycke af Kongl. sigillet, i gult vax, hänger på pergamentsremsa. Jemf. Tab. 2. n:o 3.

66.

1167 — 1185.

Konung Knúts intyg att han på Jarlens begäran med bref och Kongl. sigill bekräftat gåfvan af en gård i Elfkarleby.

A. 3. h. 1: 5.

Notum sit omnibus fidelibus. presentibus et futuris quod ego KANUTUS dei gracia rex sweorum atque gothorum. pro salute mea et meorum omnium. donauerim in perpetuam possessionem fratribus cýsterciensis ordinis. et eorum successoribus in wibui deo seruientibus. et sigilli mei inpressione ex regia auctoritate confirmauerim rogatu ducis. G. de beneficio ipsius quod ei concesseram in piscatione in eluekarlebui mansiunculam integram que uocatur bul cum omnibus appendiciis suis.

Ett stycke af Kongl. Sigillet, i gult vax, hänger på en pergamentsremsa. Jemf. Tab. 2 n:o 2.

67.

1167—1199.

Konung Knúts Bref rörande Rothma, som försålt, och Englev, som gifvits af Konungen till Juleta kloster.

A. 3. h. 1: 6.

KANUTUS dei gracia sweorum rex generaliter uniuersis ad quorum audientiam hec nostra peruenerint uerba. salutem & pacem. Licet omnibus regiminis nobis ratione commissis protectionem impendere teneamur & curam. precipue tamen ueri dei cultoribus ueris. dignam debemus diligentiam